

1809

WELLINGTON'S ARMY

1814



威灵顿公爵

[英] 查尔斯·欧曼

著

褚玲敏

译

阿瑟·韦尔斯利 的大军



中国出版集团公司
华文出版社

作者简介

查尔斯·欧曼，英国著名军事史学家，皇家历史协会主席，牛津大学“奇切历”现代史教授，皇家考古研究所所长，皇家钱币学协会奖章得主。他的著作改变了人们对中世纪战争的理解，完善并改正了中世纪史料中碎片化的军事史及其种种谬误。一般认为，他通过中世纪残破的文献，重新构建起了中世纪战场的蓝图。其研究成果在欧洲军事史上有着重要的地位。

译者简介

褚玲敏，女，硕士研究生，助教，现任职于齐鲁师范学院。

随着中国开放的大门越开越大,关注世界各国尤其是西方国家文明的源流、发展和未来已经成为当下世界史研究的一个热点,为了成系统地推出一套强调“史源性”且在现有世界史出版物中具有拾遗补阙价值的作品,我们经过认真论证,推出了“华文全球史”系列,首次出版约为一百个品种。

“华文全球史”系列从书目选择到人名地名的规范,从书稿中图片的采用到译者的确定,都有比较严格的遴选规定、编审要求和成稿检查,目的就是要奉献给读者一套具有学术性、权威性的高质量的世界史系列图书。

书目的选择。本系列图书重视世界史学科建设,视角宽阔,层级明晰,数量均衡,有所突出。计划出版的华文全球史中,既有通史,也有专题史,还有回忆录,基本上是世界历史著作中的上乘之作,填补了国内同类作品出版的空白。

人名地名规范。本系列图书中人名地名,译名规范,重视专业性。同时,在人名翻译方面,我们坚持“姓名皆全”的原则,加大考据力度,从而实现了有姓必有名,有名必有姓,方便了读者的使用。另外,在注释方面,书中既有原书注,完整地保留了原著中的注释;也有译者注,体现了译者的研究性成果。

书中的插图。本系列图书的一个重要特征是书中都有功能性插图,这些插图全方位、多层次、宽视角反映当时重大历史事件,或与事件的场景密切相关,涉及政治、军事、经济、社会、外交、人物、地理、民俗、生活等方面的绘画作品与摄影作品。功能性插图与文字结合,赋予文字视觉的艺术,增加了文字的内涵。

译者的确定。本系列图书的翻译主要凭借的是一个以大学教师为主的翻译团

队，团队中不乏知名教授和相关领域的资深人士。他们治学严谨，译笔优美，为确保质量奉献良多。

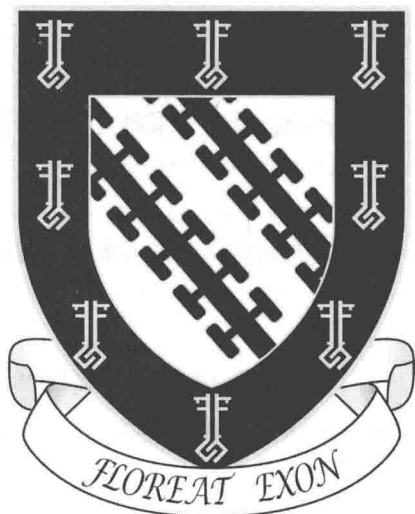
“华文全球史”系列作为一套具有较高学术价值的优秀的世界历史丛书，对增加读者的知识，开阅读者的视野，具有积极的意义。同时要看到，一方面很多西方历史学家的观点符合事实，另一方面不少西方历史学家的观点是错误的，对于这些，我们希望读者不要不加分析地全盘接受或全盘否定，而是要批判地吸收外国文化中有益的东西。

华文出版社

2019年8月

正史中已经有很多关于威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利及其著名的伊比利亚半岛军队的描述。本书将包含一些对大部分学生来说新的内容,包括伊比利亚半岛军队的组织、士兵日常生活及心理状况。其实,要了解威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的士兵们的功绩,仅仅阅读他们行军和战斗的编年史是不够的。虽然人们不会忽略战略战术问题,但在本书中,我将竭尽全力收集战略战术书籍解决不了的有关上述问题的信息。

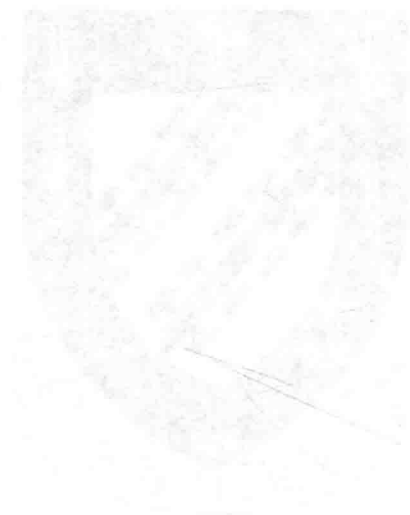
在此,我要特别感谢我的朋友——牛津大学埃克塞特学院研究员卡特·托尼·阿特金森先生,他允许我使用伊比利亚半岛军队的旅和师的名单。一定程度



牛津大学埃克塞特学院徽章

上，这本书是在卡特·托尼·阿特金森先生1904年在《历史评论》上发表的有关同一主题的文章的基础上展开的，并且本书能让读者找到1808年4月到1814年4月任何时间点威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利麾下各部队的精确构成。另外，我还要向《英军史》的作者约翰·威廉·福蒂斯丘先生表示感谢，他回答了我许多问题。如果没有他的帮助，我很难解决这些问题。

查尔斯·欧曼



001	第 1 章 古老的伊比利亚半岛军队
013	第 2 章 关于伊比利亚半岛战争的文献
059	第 3 章 威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利：士兵和战略家
089	第 4 章 威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的步兵战术：线列与纵阵
137	第 5 章 威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的战术：骑兵与炮兵战术
163	第 6 章 威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的副手：罗兰·希尔子爵、 威廉·贝雷斯福德子爵及林内多男爵托马斯·格雷厄姆将军

179	第 7 章
	威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的副手：托马斯·皮克顿中将及 罗伯特·克劳弗德少将等人
207	第 8 章
	伊比利亚半岛军队的组成：总部
221	第 9 章
	伊比利亚半岛军队的组成：旅和师
237	第 10 章
	伊比利亚半岛军队的组成：团
253	第 11 章
	伊比利亚半岛军队团的内部结构：军官
267	第 12 章
	伊比利亚半岛军队团的内部机构：士兵

279	第 13 章 伊比利亚半岛军队附属组织：德意志士兵和葡萄牙士兵
301	第 14 章 伊比利亚半岛军队的纪律和军事法庭
317	第 15 章 行 军
329	第 16 章 运力及随军妇女
341	第 17 章 围 攻
355	第 18 章 制服与武器

369	第 19 章 军需部门
381	第 20 章 宗教与威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的大军
395	译名对照表

第 1 章

古老的伊比利亚半岛军队



精 彩 看 点

相关史料来源——军官的回忆录与公文——普通士兵的回忆作品——英军士兵在 19 世纪开始大规模写日记与回忆录——辉煌胜利激发大量文学作品涌现——法兰西局势激发严肃的思考——部分官兵转向宗教

过去九年编写《伊比利亚半岛战争史》的过程中，我做了大量笔记，收集了各方面的信息。这些信息虽然不是1808年到1814年各种战役的实际记录，但本身具有极高的价值，并且能为伊比利亚半岛战争的总过程提供佐证。粗略地讲，这些笔记或者与威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利领导的那支著名军队的特点有关，正如他自己所说，“这支军队可以去任何地方，做任何事”；或者与这支军队的内部机制，即管理细节有关。在接下来的章节中，我会谈到军官和士兵，也会谈到伊比利亚半岛军队的日常生活、礼仪、习俗及伊比利亚半岛军队的组织和结构。我描述士兵的篇幅绝不少于记录军官的篇幅，并且还会留出几页讨论那些好奇心重的、通晓多国语言的军队追随者们。这些人紧跟在伊比利亚半岛军队后面，时常提一些不仅上校和副官，甚至让伟大的威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利也忧心忡忡的问题。

我们可以从像新闻报道、一般命令和团报这样的官方文件及军事法庭记录中收集到大量有趣的有关伊比利亚半岛军队生活的内部资料。但在很大程度上，我将利用非官方信息。非官方信息都是从一些参加过大战的人写的、流传下来的日记、回忆录和一系列当代信中收集来的。其中不乏一些曾经有争议的小册子。这些小册子流传了许多年。当时，伊比利亚半岛军队的一名幸存者在一篇文章中发现了他认为对自己、朋友，以及他所在的团和师有害的言论。这些言论中最著名和最多的是关于威廉·弗朗西斯·帕特里克·内皮尔在《伊比利亚半岛战争》出版的言论。这本

书的陆续出版导致威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利军队中一些杰出的军官参加了抗议活动,包括威廉·贝雷斯福德子爵、劳里·科尔爵士、亨利·哈丁子爵、本杰明·德本等。其中,查尔斯·贝雷斯福德子爵是威廉·弗朗西斯·帕特里克·内皮尔的重要攻击对象。他也用不太好听的话回击威廉·弗朗西斯·帕特里克·内皮尔。这一系列“苛责”主要涉及阿尔布埃拉战役,但也有一系列更小的、没那么有趣的有争议的小册子,主要涉及《辛特拉公约》、约翰·穆尔爵士的退兵、1810年的布萨科战役、巴达霍斯战役和其他一些主题。

当然,回忆录和自传吸引了我大部分注意力。值得注意的是,普通士兵的作品并不比军官的作品少很多。如果有几十篇上校、上尉和中尉等人的日记和回忆录,那么至少有几十本中士、下士和列兵写的小书。这些作品大多十分古雅,印刷于地方的出版社,如珀斯、考文垂、赛伦塞斯特、劳斯、阿什福德,甚至科孚的出版社。一些军人或平民朋友经常劝说久经沙场的老兵写些让人津津乐道的故事,或者是某个乡村客栈的炉边故事。这些故事通常是很好的读物,但往往传达的是团队精神,而不只是伊比利亚半岛军队功绩的准确记录。这些朴实无华的老兵故事中有一两个展现了有关军队中那本令人愉快但过于自信的马塞兰·马尔博式回忆录的所有特征。我认为——列出这些故事中最优秀的作品及其作者是一件值得做的事情。这些作品中的一两本,尤其是第九十五团中题为《步枪手哈里斯》的那本书,很值得出版,但我们仍在等待这本书出版的那一天。或许将来某一天,我们可以再次读到这些优秀的士兵故事^①。值得注意的是,19世纪初,英军士兵和军官们开始大规模地写日记和回忆录,这是一个需要解释的现象。当然,我并不是说18世纪没有类似的作品。除了记录凯恩、斯蒂德曼、塔尔顿等人的军事史,有关个人冒险的记叙性文章也确实存在,这些文章由像侦察兵罗伯特·罗杰斯少校这样的军官或某名贫嘴幽默的匿名记者撰写。这名记者与坎伯兰公爵威廉参与了卡洛登战役——更不用说半杜撰的《卡尔顿上尉回忆录》。但这样的作品很少,普通士兵的作品更少。当然,也有一些

① 我相信,约翰·希普的书是在过去十年里士兵所写书中唯一被重印的一本。威廉·亨利·菲切特先生在他的《威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的士兵们》一书中引用了詹姆斯·安东和其他人书中的几个章节。——原注

值得一提的普通士兵的作品，譬如，追溯到马尔伯勒公爵约翰·丘吉尔时期的士兵信、一两本印第安回忆录及美国独立战争时期罗杰·兰姆中士的《日记》。然而，这样的作品也是少之又少。但可以肯定的是，1805年到1815年，军队中军官与士兵的写作数量比整个18世纪的都要多。

那怎么解释这种现象呢？我认为有两个主要原因。首先，威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利指挥的所有战役都辉煌无比、鼓舞人心，使其麾下的军官和士兵们都感到自豪，他们比以往任何一代军官和士兵都更渴望把自己的功绩诉诸笔端。如果一个人关注美国独立战争时期的个人冒险故事，或者想记录七年战争期间的起起伏伏，那么他一定是位积极乐观的人，因为对大不列颠王国来说，美国独立战争很大程度上是一场灾难。然而，对每一位明登人或魁北克人来说，七年战争期间存在一段像泰孔德罗加堡垒或克洛斯特-坎彭的不幸记忆。人类本能地不喜欢回忆悲惨的经历，这就是为什么我们只能在几本回忆录中找到有关法国革命战争前期英军参加的战役，即1793年、1794年和1795年，约克和奥尔巴尼公爵腓特烈王子的军队不愉快的行军和战役记录。据我所知，对此，只有一些守卫士兵的带脚注的打油诗，还有苏格兰燧发枪卫兵团的约翰·史蒂文森中士和科尔德斯特里姆卫兵团的罗伯特·布朗下士的简单回忆录。对一场长时间的战役来说，这个产出十分小，因为战役期间，大约有三万支军队驻扎在战场上，并且出现过像法玛尔战役和维莱昂科希战役那样英勇的胜利。然而，并不是每一位参与者都可以愉快地回忆整个故事。因此，毫无疑问，这段时期的回忆录极其匮乏。

但我想，19世纪开始大量出现军事文学作品还有另一个完全不同的原因。我们可能会注意到，这种作品数量剧增开始于伊比利亚半岛战争爆发前。关于1801年征服埃及、威灵顿公爵阿瑟·韦尔斯利的总督之战中的印第安战役及短暂的梅达战役，都有一些十分优秀的个人故事记录。我认为这是因为在长期与法兰西军队进行革命战争压力下成长起来的那一代人比看到战争开始的人要严肃和聪明得多，并且他们明白大不列颠为之奋斗的结果的重要性及威胁英国存在的危险。在七年战争和美国独立战争期间，大不列颠王国曾处在危险之中，但其对手从来没有像红色共和国的雅各宾派那样可怕和可恶。路易十五和路易十六领导下的法兰西王国从没有



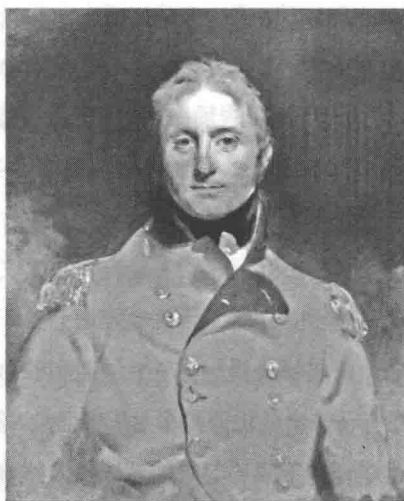
威廉·贝雷斯福德子爵



劳里·科尔爵士



亨利·哈丁子爵



约翰·穆尔爵士



坎伯兰公爵威廉



约克和奥尔巴尼公爵腓特烈王子



路易十五



路易十六